



WIADOMOŚCI | NEWSLETTER

Wkrótce / Coming Soon

Wyjazd do Hanmer Springs | Hanmer Springs weekend



Już za tydzień spotykamy się na dorocznym wypadzie do Hanmer Springs!

Przypominamy, że noclegi będą jak zwykle w **Abilities Lodge, Hanmer Springs Forest Camp**, w pokojach integracyjnych ze wspólną kuchnią i łazienką. W programie przewidujemy wspólne zajęcia, m.in. naukę robienia biżuterii pod okiem Jacka Pawłowskiego, podchody oraz naukę jazdy na quadzie, nie zapominając też o możliwości grzybobrania i relaksu w gorących basenach!

Dostęp do ośrodka od godz. 14-ej. Zainteresowanych udziałem w warsztatach jubilerskich Jacka prosimy o zameldowanie się w ośrodku w sobotę nie później niż o 16-ej. Podchody odbędą się po kolacji, ok. godz. 19.00 (w razie niepogody będą odwołane).

Co należy zabrać ze sobą:

- ∅ pościel lub śpiwory (na miejscu są tylko materace i poduszki)
- ∅ żywność i napoje
- ∅ latarkę (dla biorących udział w podchodach)
- ∅ ciepłą odzież i nieprzemakalne buty (dla planujących spacerować po lesie lub grzybobranie)
- ∅ klapki, stroje i ręczniki kąpielowe (dla miłośników gorących basenów)

Oraz, przede wszystkim, świetny humor!

Do zobaczenia na miejscu!



Our annual Hanmer Springs trip is coming up next week!

Accommodation, as always, will be at the **Abilities Lodge, Hanmer Springs Forest Camp**, in dorm-style rooms with shared kitchen and bathroom facilities. Our programme for the weekend includes a jewellery making workshop with Jacek Pawlowski, a game of hare and hounds (podchody) and quad driving lessons. And let's not forget the chance to forage for wild mushrooms and relax in the hot pools!

Access to the accommodation is from 2.00 p.m. If interested in taking part in Jacek's jewellery workshop, please report at the accommodation no later than 4.00 p.m. on Saturday. Podchody will start after dinner, about 7:00 p.m. (cancelled if wet).

What to bring:

- ∅ bedding or sleeping bags (only mattresses and pillows are available)
- ∅ food and drinks
- ∅ torch (if taking part in the podchody game)
- ∅ warm clothing and waterproof shoes (if planning forest walks or mushroom picking)
- ∅ jandals, togs and beach towels (if heading for the hot pools)

And, above all else, good humour!

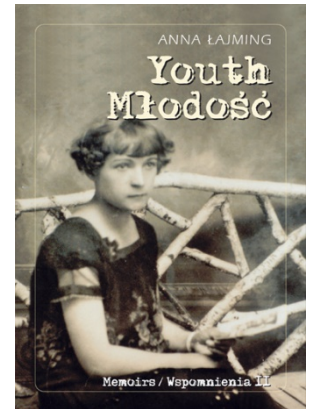
See you there!

Spotkanie ze Stanisławem Frymarkiem | Meeting with Stanislaw Frymark



W poniedziałek, 23-go kwietnia o godz. 18.30 zapraszamy do Upper Riccarton Library (71 Main South Road) na na spotkanie z gościem z Polski, Stanisławem Frymarkiem, miłośnikiem i badaczem historii i kultury Kaszub. Pan Stanisław przebywa w Nowej Zelandii celem dotarcia do przodków pierwszych osadników z Kaszub i badania zachowanych wśród nich pozostałości języka polskiego.

Pan Stanisław, wspólnie z Blanche Krbeček, przetłumaczył na język angielski trylogię wspomnieniową Anny Łajming "Dzieciństwo-Młodość-Mój Dom", opisującą realia życia wiosek południowych Kaszub pod koniec zaboru pruskiego i po lata 30. XX w., napisaną z wykorzystaniem w dialogach gwary kaszubskiej. Książkę będzie można nabyć w dniu spotkania (w jęz polskim i angielskim). Serdecznie zapraszamy!



Please join us **on Monday, 23 April at 6.30 p.m. at the Upper Riccarton Library** (71 Main South Road) for a meeting with a guest from Poland, Mr Stanislaw Frymark, a researcher of the history and culture of the Kashubian region. Mr Stanislaw is visiting New Zealand to meet the descendants of the first Polish settlers and research the remnants of the Polish language which may be remembered by them.

Mr Stanislaw, together with Blanche Krbeček, translated into English a three-volume memoir by Anna Łajming "Childhood-Youth-My Home", which describes the realities of life in the villages of Southern Kashubian region under the Prussian rule and then as part of independent Poland, until the 1930's. The memoirs were written in Polish with frequent use of the Kashubian dialect in dialogues. The book will be available to purchase at the meeting (in Polish and English).

Obchody ANZAC Day | ANZAC Day Commemorations



Serdecznie zapraszamy wszystkich członków i sympatyków naszego Stowarzyszenia Polaków, oraz ich rodziny, do wzięcia udziału w dorocznej ANZAC Parade **w środę 25-go kwietnia. Zbiórka o godzinie 6.00 rano przed budynkiem RSA (Returned and Services' Association) przy 74 Armagh Street.** Kolumna ruszy o godzinie 6.15.

Będziemy uczestniczyć w tej uroczystości pamiętając o braterstwie broni polskich i nowozelandzkich żołnierzy walczących razem pod Monte Cassino i na innych frontach. Na zakończenie uroczystości złożymy wieniec z napisem „*Abyśmy nie zapomnieli o tych, którzy walczyli o naszą wolność. Stowarzyszenie Polaków w Christchurch*”.



We cordially invite all members and supporters of our Polish Association and their families, to take part in the annual ANZAC Parade, on **Wednesday, 25th April. We will meet at 6.00 am in front of the RSA building (Returned and Services' Association) at 74 Armagh Street.** The parade will commence at 6.15.

By taking part in this ceremony we will remember the brotherhood of Polish and New Zealand soldiers who fought together at Monte Cassino and on other fronts. At the end of the ceremony, we will place a wreath with the words "Lest we forget those who fought for our freedom. Polish Association in Christchurch".

"Serce Europy" – recital fortepianowy z okazji stulecia odzyskania przez Polskę Niepodległości | "Heart of Europe" – piano recital celebrating the centenary of Poland's Independence



Przyponinamy, że w **sobotę, 28-go kwietnia o godz. 19-ej w sali Philip Carter Auditorium, The Piano, Armagh Street** polski pianista Rafał Aleksander Łuszczewski wystąpi z recitalem fortepianowym upamiętniającym przypadającą w tym roku 100-ą rocznicę odzyskania niepodległości.

Program koncertu zawiera utwory Chopina i Paderewskiego, kompozytorów blisko związanych z polskim ruchem niepodległościowym 19-go i początku 20-go stulecia.

Rafał zagra również Błękitną Rapsodię Gershwina, w rzadkim wykonaniu na fortepian solo, oraz utwory Liszta i hiszpańskiego kompozytora de Falla.

Ceny biletów: dorośli - \$25; studenci i seniorzy 65+ - \$15; dzieci do 15 roku życia - \$10. Bilety są do nabycia na stronie Eventfinda (obowiązują dodatkowe opłaty).

Kontakt z nami | Contact us

Anka Gruczyńska 980 2204

Ela Sawicka 322 9034

Dorota Zabielska 359 6290

Jeżeli nie chcesz otrzymywać naszych wiadomości, poinformuj nas o tym - christchurch@polonia.org.nz

If you do not wish to receive our newsletter, please let us know - christchurch@polonia.org.nz

A reminder that on **Saturday, 28th April at 7:00 p.m. at the Philip Carter Auditorium, The Piano, Armagh Street**

we will host a piano recital commemorating the centenary of Poland's independence, performed by an internationally acclaimed pianist from Poland, Raphael Alexandre Lustchevsky. The programme will include works by Chopin and Paderewski, both renowned for their close ties to Poland's independence movement in the 19th and early 20th century.

Rarely performed as a piano solo, Gershwin's Rhapsody in Blue is the stand out feature of the programme which also includes compositions by Hungary's Franz Liszt and Spain's Manuel de Falla.

Ticket prices: adults - \$25; students and seniors 65+ - \$15; children under 15 - \$10. Tickets are available from Eventfinda (service fees apply).



Walne Zgromadzenie Stowarzyszenia | Annual General Meeting



W **sobotę, 12 maja o godz. 18.00 w Te Hāpua: Halswell Centre** (341 Halswell Road) odbędzie się doroczne Walne Zgromadzenie Stowarzyszenia. Zachęcamy do liczego udziału, wspólnego decydowania o tym, jak działa nasze Stowarzyszenie, oraz do zgłaszania swych kandydatur do pracy w Zarządzie. Aby móc brać udział w głosowaniu, należy mieć opłacone składki.

Our Annual General Meeting will be held at 6.00 p.m. on **Saturday, 12th May at Te Hāpua: Halswell Centre** (341 Halswell Road). We encourage everyone to attend and participate in the decision making about our Association, and also to put their name forward for the Executive Committee.

To be eligible to vote, your membership fees must be up to date.

Nasza regularna działalność / Our regular activities

Polonus: Pierogi do zamówienia | Pierogi Fundraiser



W ramach gromadzenia funduszy na udział zespołu w festiwalu PolArt, Polonus przyjmuje zamówienia na pierogi (ruskie, z kapustą i grzybami i inne). Cena do ustalenia w zależności od rozmiaru zamówienia. Zainteresowane osoby prosimy o kontakt z Elą Sawicką: polonus.chch@gmail.com

As part of its fundraising for PolArt 18, Polonus is accepting orders for home made pierogi (potato & cheese, cabbage & mushrooms etc.). Price TBA, depending on the size of the order. All interested, please contact Ela Sawicka : polonus.chch@gmail.com

Polskie przedszkole | Polish language playgroup

Polskie przedszkole, prowadzone przez Magdę Pawłowską, zaprasza rodziców z dziećmi (od 0 do wieku wczesnoszkolnego) na spotkania co dwa tygodnie w Lyttelton Street Playcentre. Informacje o spotkaniach są publikowane na bieżąco na stronie FB: [Polskie Playcentre Christchurch](https://www.facebook.com/PolskiePlaycentreChristchurch).

The Polish language playgroup, coordinated by Magda Pawłowska, invites all parents and children (0 – early primary school age) to the playgroup's fortnightly meet ups at the Lyttelton Street Playcentre. Up to date information about the playgroup and its meetings is published on the facebook page: [Polskie Playcentre Christchurch](https://www.facebook.com/PolskiePlaycentreChristchurch).

Wesoła Polska Szkoła - Szkolne Wieści | The Polish School News



Zapraszamy na zajęcia szkolne, które odbędą się jak zwykle w drugim tygodniu wakacji szkolnych 25-26 kwietnia. Na uczniów czeka jak zawsze wiele ciekawych zajęć oraz mnóstwo listów od kolegów i koleżanek z Polski do przeczytania. Szczegóły na naszej stronie Facebook [Wesoła Polska Szkoła](https://www.facebook.com/WesołaPolskaSzkoła), zachęcamy do odwiedzania. Kontakt email: wesopol.sz@gmail.com

All children are welcome to attend the Polish School activities which will occur, as usual, in the second week of the school holidays (25-26 April). There are many interesting things waiting for the students including many letters to be read from friends in Poland. Other details can be found on our Facebook page [Wesoła Polska Szkoła](https://www.facebook.com/WesołaPolskaSzkoła), we encourage you to visit. Email: wesopol.sz@gmail.com

Kontakt z nami | Contact us

Anka Gruczyńska 980 2204

Ela Sawicka 322 9034

Dorota Zabielska 359 6290

Jeżeli nie chcesz otrzymywać naszych wiadomości, poinformuj nas o tym - christchurch@polonia.org.nz
If you do not wish to receive our newsletter, please let us know - christchurch@polonia.org.nz

"POLKA" Radio

POLKA Radio nadaje w *trzeci poniedziałek miesiąca* w południe. Powtórka programu nadawana jest w następną niedzielę o 15:00. Wejdź na [Plains FM 96.9](#) aby posłuchać na żywo lub ściągnąć podcasty. W najnowszej audycji posłuchaj wywiadu z polską specjalistką w dziedzinie medycyny holistycznej, [Joanną Klar](#).

~*~

POLKA Radio is on air on the *third Monday of every month* at noon, and repeated the following Sunday at 3pm. Check us out on [Plains FM 96.9](#) for direct streaming or to download our latest podcasts. In the latest broadcast, listen to an interview with a Polish holistic medicine specialist, [Joanna Klar](#).

Rozmaitości/Miscellaneous

Polska Biblioteka na Peterborough Street | Polish Library in Peterborough Street

Na bibliotecznych półkach można już znaleźć zakupione ostatnio przez Christchurch City Libraries nowości (lista poniżej).

Do 25 maja przyjmujemy propozycje książek do zakupienia w kolejnej turze! Prosimy je zgłaszać na adres christchurch@polonia.org.nz

1	Beata Majewska - Konkurs na żonę
2	Katarzyna Berenika-Miszczuk - Szeptucha
3	Magdalena Witkiewicz - Czereśnie zawsze muszą być dwie
4	Elżbieta Cherezińska - Harda
5	Elżbieta Cherezińska - Królowa
6	Elżbieta Cherezińska - Legion
7	Dariusz Kortko, Marcin Pietraszewski - Kukuczka. Opowieść o najstłynniejszym polskim himalaistcie
8	Remigiusz Mróz - Ekspozycja
9	Remigiusz Mróz - Przewieszenie
10	Ursula Poznański - Polowanie
11	Kamil Bałuk - Wszystkie dzieci Louisa
12	Leopold Tyrmand - Zły
13	Katarzyna Pużyńska - Motylek
14	Piotr Zaremba - Zgliszca. Opowieści pojałtańskie
15	Tomasz Białkowski - Małe historie rodzinne
16	Dariusz Kałinski - Czerwona zaraza. Jak naprawdę wyglądało wyzwolenie Polski?



W dziale dziecięcym znajduje się również osobna półka poświęcona literaturze dziecięcej i młodzieżowej w jęz. polskim. Zapraszamy do korzystania z polskiej kolekcji w bibliotece miejskiej, która jest dostępna w oddziale przy 91 Peterborough Street. Godziny otwarcia: poniedziałek - piątek: 9.00 – 18.00, sobota-niedziela 10.00 – 17.00.

~*~

The Polish language collection at the Christchurch City Libraries is available at the Peterborough St branch. Opening hours: Monday – Friday 9.00 – 6.00 p.m.; Saturday – Sunday 10.00 – 5.00 p.m.

Składki członkowskie

Zapraszamy do płacenia składek członkowskich za nowy rok finansowy 2018/19 (\$25.00 indywidualna; \$50 rodzinna). Przyjmujemy zapłatę przelewem na konto BNZ 02-0800-0906732-00 (wpisując nazwisko w polu "reference") lub gotówką podczas naszych spotkań. Dziękujemy za terminowe płacenie składek, które umożliwiają nam kontynuowanie naszej działalności.

Wkrótce osobnym emailom poinformujemy o zmianach w strukturze składek członkowskich wynikających z aktualizacji naszego statutu. Zmiany dotyczą głównie Seniorów, więc ich prosimy o wstrzymanie się na razie z płacaniem składek.

Membership Fees

Membership fees for the 2018/19 financial year can be paid now (individual - \$25.00 family- \$50). We accept payment by direct transfer to our bank account BNZ 02-0800-0906732-00 (using your surname as the reference) or in cash during our meet ups. Thank you for the prompt payment of your membership fees which allow us to continue our work and activities.

Very soon we will send a separate notification of changes to the structure of membership fees arising from the recent review of the Rules of the Association. The changes affect mainly the Seniors, therefore we request that they refrain from paying their membership for the time being.

Kontakt z nami | Contact us

Anka Gruczyńska 980 2204

Ela Sawicka 322 9034

Dorota Zabielska 359 6290

Jeżeli nie chcesz otrzymywać naszych wiadomości, poinformuj nas o tym - christchurch@polonia.org.nz

If you do not wish to receive our newsletter, please let us know - christchurch@polonia.org.nz